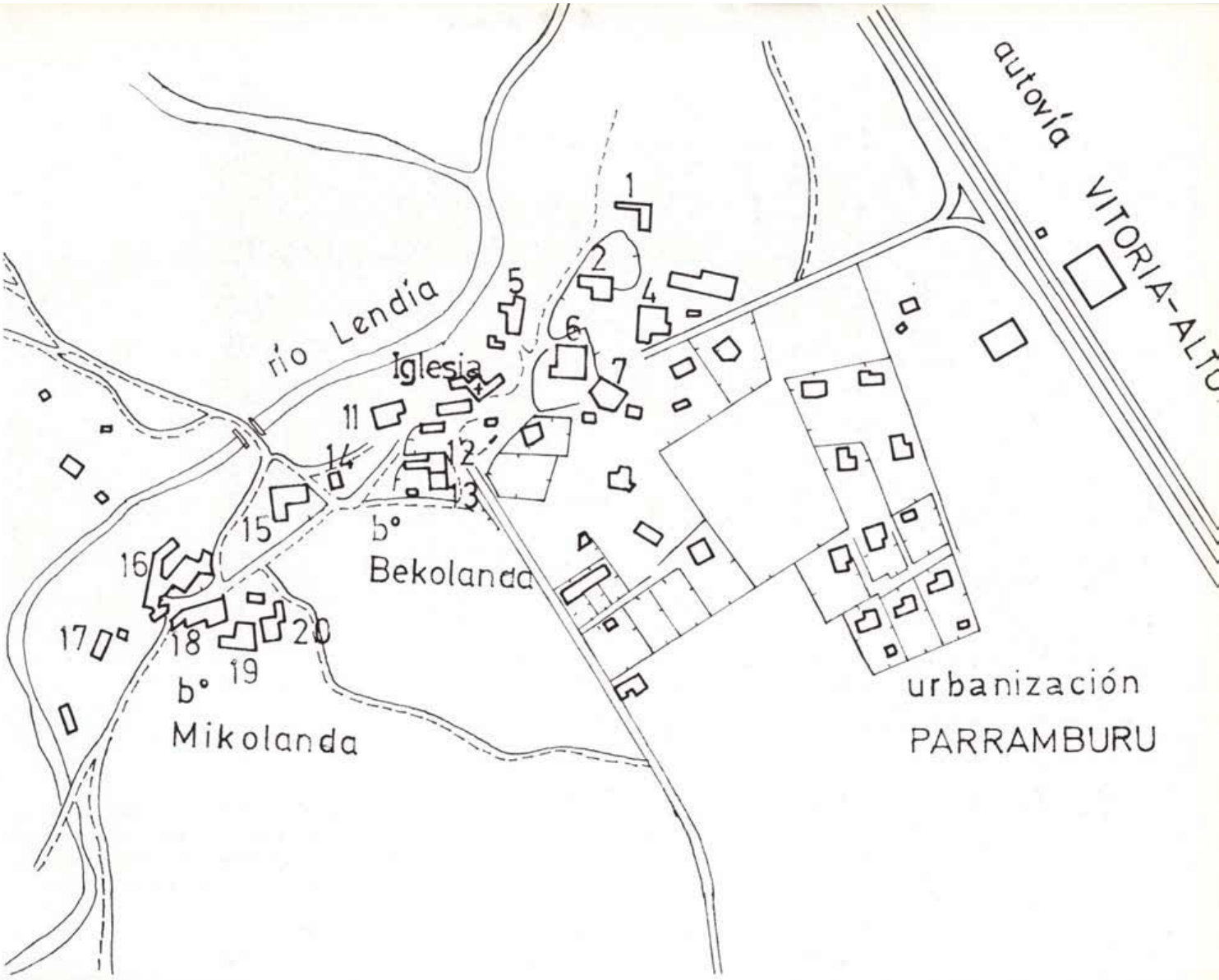


APODACA

Se sitúa en un altozano, uno de los muchos que van formando las laderas meridionales del Monte Gorbea, en su proyección hacia la Llanada Occidental, dando vista a ésta última presidida por su capital, que a la vez es capital de la provincia, Vitoria-Gasteiz.

Esta localidad de Apodaca junto con Echávarri-Viña, se sitúan en la zona Sur del municipio de Cigoitia y sus términos son linderos con los correspondientes de Foronda, ya en la Llanada Occidental. La altitud media sobre el nivel del mar que alcanza el caserío de Apodaca es de 550 metros, constituyéndose en la localidad del municipio cigoitiano de menor altitud.

APODAKA

Tontorgune batean dago, Gorbeia mendiaren hegoaldeko magalek, Mendebaldeko Lautada-aldera egiten duten projekzioan, eratzen dituzten muino koskor ugarietako baten gainean. Lautada horretako buru Gasteiz, probintziako hiriburua, ageri da.

Apodaka eta Etxabarri-Dibina Zigoitiako udalerriaren hegoaldean daude eta beren mugapeak Forondako lurrekin muga egiten dutela, jada Mendebaleko Lautadan. Apodakako etxe-taldeak itsas mailatik gora batezbeste duen altitudea 550 m.koa da, hauxe da Zigoitiako udalerriaren barruan itsas mailatik gora gutxien igotzen den herriska.

Barrio Becolanda.

Bekolanda auzoa.

Pueblo milenario como parece corroborarlo el ser citado en la Reja de San Millán, en el año 1025, con el nombre de Apodaka. Años más tarde, en el siglo XIII, se le cita en documentos con el nombre de Apodaca.

Dado su privilegiado asentamiento en un altozano y bordeado por el río Zalla o Lendía, ha sido lugar elegido por distintas gentes a lo largo de siglos para establecer allí su habitat.

Al sur del lugar, al otro lado del río Lendía, se hallan los restos de la antigua ermita de Nuestra Señora de Ascoa. Becerro de Bengoa, a finales del siglo XIX, nos habla de la "curiosa ermita de Nuestra Señora de Azcue, que fué de la Orden de San Juan de Jerusalén". La Geografía del País Vasco-Navarro de Carreras-Candi, dice: "En el término existió la ermita de Nuestra Señora de Asma, que hasta mediados del pasado siglo conservó pila bautismal y a su alrededor se encontraron ruinas de edificios, denunciando haber existido allí una población que se cree debió ser de los Caballeros Templarios, pues pertenecía a la Orden de San Juan de Malta".

Como corraborando lo anterior, diremos que próximo a las ruinas de la ermita en cuestión, se halla un término denominado "La Encomienda", refiriéndose, tal vez, a la Orden citada más arriba.

Milaurteko herria da, inondik ere, Donemiliagako Reja-n 1025eko urtean Apodaka izenez aipatua izateak frogatu bide duenez. Urteak geroago, XIII. mendean, Apodaka izenez aipatzen da agiri batzutan.

Aparteko lekuan kokaturik dagoenez, tontorgune batean eta Zalla edo Lendia errekak inguraturik, jende-modu ezberdinek aukeratu dute mendeetan zehar beren habitat-a bertan jasotzeko.

Herriaren Hegoaldean, Lendia errekaren bestaldean, Askoako Amabirjinaren ermita zaharreko gerakinak daude. Bezerro Bengoakoak, XIX. mende-azken aldera, Amabirjina Azkuekoaren ermita kurioso batez hitzegiten digu, Jerusalengo San Joanen Ordenakoa izan zela ta". Hala dio "Geografia del País Vasco-Navarro" Carreras-candi-renak: "Mugape honetan izan zen Amabirjina Asmakoaren ermita bat, joan den mendearen erdialderarte bataioko pontea gorde zuena, eta inguruan etxe-aurrikinak aurkitu ziren; honek salatzen bait du, izan zela han herrigune bat, inondik ere Zaldun Tenplarioena izandakoa, ba norentasunez San Joan Maltakoaren Ordenarena zen eta".

Aurrekoa berretsiz, esango dugu, autuko ermitaren ondoan badela mugape bat "La Encomienda" izenekoa, beharbada, lehen aipatutako Ordenari erreferentzia egiten diona.

Urbanización Parramburu.

Parranburu urbanizazioa.

La población de este lugar, aunque con ligeras variaciones, se ha mantenido en los últimos 135 años, como se refleja en las siguientes cifras demográficas: en el año 1847 fueron 97 personas sus moradores; repitiéndose esta cifra en el año 1914; en el año 1956 eran 90 los pobladores, siendo, actualmente, 88 habitantes los que la habitan, según el censo del año 1982.

Los privilegiados emplazamientos de Apodaca y Echávarri-Viña en sendos cabezos, dando vista a la Llanada Occidental; el rápido, cómodo y cercano acceso a éstas localidades desde la capital de la Llanada Occidental y de la Provincia, Vitoria-Gasteiz, a través de la autovía Vitoria-Altube, y la importancia de varias pequeñas industrias en sus términos o próximas a ellos, aparecen como principales causas, del mantenimiento de su población, así como de la construcción de nuevas urbanizaciones de modernos chalets o casas recreo, llamadas así por ser utilizadas como segundas viviendas.

El caserío antiguo de Apodaca se ordena en dos grupos de casas o barrios, a lo largo del altozano donde se asienta, en pequeño declive hacia el Suroeste, hacia la orilla del río Lendía, que baña y atraviesa gran parte de las tierras del lugar. Ambos grupos, reciben como en la mayoría de las localidades en que sus casas se hallan a distinto nivel, los nombres de Barrio de Arriba y Barrio de Abajo.

Herriska honetako biztanleria, gorabehera txiki batzurekin, berehartan mantendu da joandeneko 135 urteotan, honako biztanleri zenbaki hauetan ispilatzen denez: 1847an 97 izan ziren bertako bizilagunak; 1914ean berriro errepikatu zen zenbaki hori; 1956an 90 biztanle ziren, eta gaur egun 88, 1982ko zentsuaren arabera.

Apodaka eta Etxabarri-Dibinaren kokaleku aparta, bakoitza tontorgune banatan, Mendebaleko Lautadara begira; Mendebal-Lautadako eta probintziako hiriburu den Gasteiztik herri horietara, Gasteiz-Altube autobidea dela medio, helbide bizkor, eroso eta hurbila edukitzea, eta hainbat industria koskor bere mugapean edo gertuan izatea dira inondik ere biztanleria horri eusten diotenak, eta urbanizazio berrien eraikuntzak ere bai, txalet edo aisia-etxe modernoenak, bigarren bizitza bezala erabiltzen direlako deitzen bait dira horrela.

Apodakako etxe-talde zaharra bi etxe-sail edo auzotan banatzen da: bere kokaleku den tontorgunearen luzean dagoena eta Hego-Mendebalera, Lendia errekaren ertz-aldera malda txiki batean behera doana. Erreka horrek korritzen eta ureztatzen ditu herriko dorrerik gehienak. Bi etxe-multzo hauek ere, beren etxeak maila desberdinetan dauzkaten herrietan gertatzen den bezala, Goiko Auzo eta Beheko Auzo izenak hartzen dituzte.

Desaparecida Venta del Grillo. (Foto cedida por Isidro Saenz de Urturi).

Venta del Grillo desagertua. (Isidro Saenz de Urturik utzitako argazkia.

Además de estos dos núcleos principales existían otros caseríos aislados, cercanos a la localidad y levantados junto ó próximos a la carretera Vitoria-Bilbao, por Altube, la C-6210, funcionando como casas-ventas para albergar a gentes viajeras. Entre estas ventas eran muy conocidas las llamadas: Venta del Grillo y Venta de Lendía, ambas desaparecidas actualmente por la construcción de la autovía Vitoria-Altube.

La Venta del Grillo es la más famosa no solo en Apodaca y pueblos de su entorno, sino en gran parte de la Llanada Occidental, empezando por su capital Vitoria-Gasteiz. Según hemos podido averiguar fué, así mismo, herrería a principios de este siglo.

Como hemos dicho, anteriormente, existe una urbanización de 18 viviendas unifamiliares al Sur del camino de entreda a la localidad, en el término o zona de Parramburu.

Herrigune nagusi honetaz gainera beste baserri isolatu batzuk ere baziren herritik hurbil eta Gasteiz-Bilbo, Altubetik zeharko kamino C-6.210koaren ondoan edo gertuan jasotakoak eta jende bideginarentzat benta-etxe bezala funtzionatzen zutenak. Benta hauen artean oso ezagunak ziren Grilloko Benta eta Lendiako Benta, biak desagertuak Gasteiz-Altubeko autobidegintza dela medio.

Grillo-ko Benta zen famatuena ez Apodakan eta inguruko herrietan bakarrik, baita Mendebal-Lautadako zati handi batean ere, Gasteiz hiriburutik bertatik hasiz. Jakin ahal izan dugunez, erreminteria ere izana zen mende honen hasieran.

Aurrerago esana dugunez, 18 etxe familia bakarreko urbanizazio bat dago herrira doan bidearen Hegoaldera, Parranburuko eskualde edo mugapean.

El caserío del Barrio de Arriba se halla dominado por la iglesia que se asienta en el lugar más elevado; consta de mayor número de caseríos, hallándose dispersos unos de otros, ocupando por tanto, un terreno de mayor extensión que el ocupado por el Barrio de Abajo, cuyos caseríos, en menor número, se hallan más agrupados pero, igualmente, aislados unos de otros.

El Barrio de Arriba aglutina los distintos servicios públicos, como son: la iglesia, la fuente, el lavadero, el juego de bolos, la escuela...

Comenzaremos nuestra exposición de las construcciones labriegas que conforman este lugar, según nos adentramos en la localidad, a través del ramal que parte de la autovía. Son las cuatro paredes del cementerio lo que inicialmente encontramos, para a continuación, tropezarnos con el primer caserío que lo catalogamos con el nº 4. Su construcción data del año 1956, utilizando materiales y técnicas avanzadas, aunque manteniendo su aspecto dentro de la tipología caseríl de ésta zona. Se levantó sobre otro arruinado por el incendio.

Anexas a sus alzados laterales y posterior lleva construcciones complementarias donde se desarrolla la vida agropecuaria del caserío. La era o zona de trabajo de la que disponía fué absorbida por una de las construcciones anexas.

Detrás del caserío anterior se hallan otros dos catalogados con los números 1 y 2. El nº 1, situado el más al Norte del lugar, se halla muy deteriorado y convertido en edificación auxiliar, ya como almacén de paja, ya como cuadra y gallinero, etc..

El caserío nº 2, de bonita estampa, presenta una desmedrada pero dilatada fachada, con cubierta a dos aguas, con las vertientes de distinta superficie, prolongándose una de ellas, consecuencia del añadido, hasta una altura respecto del suelo de dos metros, aproximadamente.

El pequeño huerto o raín se desarrolla en su frente, ocupando parte de él. La zona de cuadras ocupa la mayor parte de su planta y posee accesos por ambos laterales.

Goiko Auzoko etxe-taldea Elizak meneratzen du, hori bait dago tokirik gorenean. Baserri-kopuru handiagoa du auzo honek; baserriok, bestalde, sakabanaturik daude elkarrengandik, eta beraz lurralde zabalagoa hartzen dute Beheko auzoko baserriek baino. Hauek gutxiago dira, eta Goiko Auzokoak baino bilduxeago dauden arren, aski isolatuak daude berak ere beren artean.

Goiko Auzoan biltzen dira zerbitzu publikoak, nola diren eliza, iturria, ikuztegia, bolatokia, eskola eta.

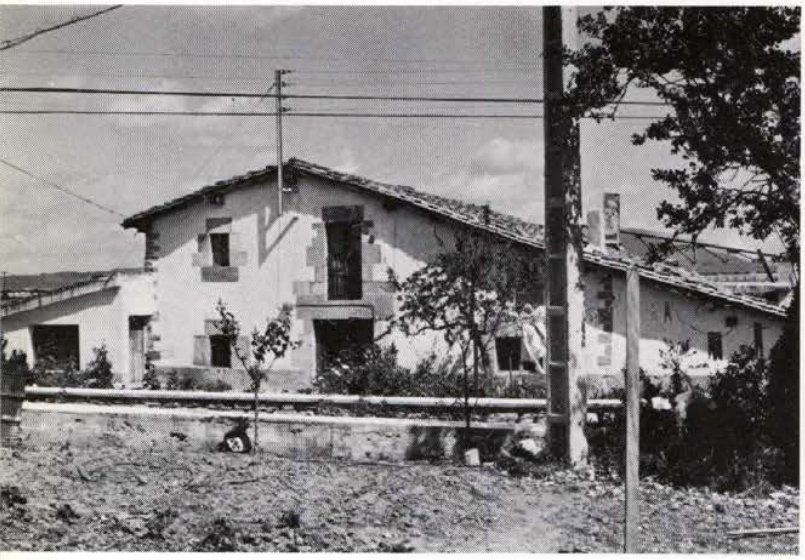
Herri hau osatzen duten baserriak edesten hasiko gara, autobidetik ateratzen den bide-adarretik barna herrian sartzen goazen eran. Lehenengo aurkitzen duguna kanposantuko lau paretak dira; hurrena zk. 4arekin katalogatzen dugun baserria aurkitzen dugu. 1956. urtean jasoa da. Material eta teknika aurreratuak erabili ziren, beti ere eskualde honetako baserri-tipologia mantenduz egina bada ere. Lehenago suteak erretako beste baten lekuan jaso zen.

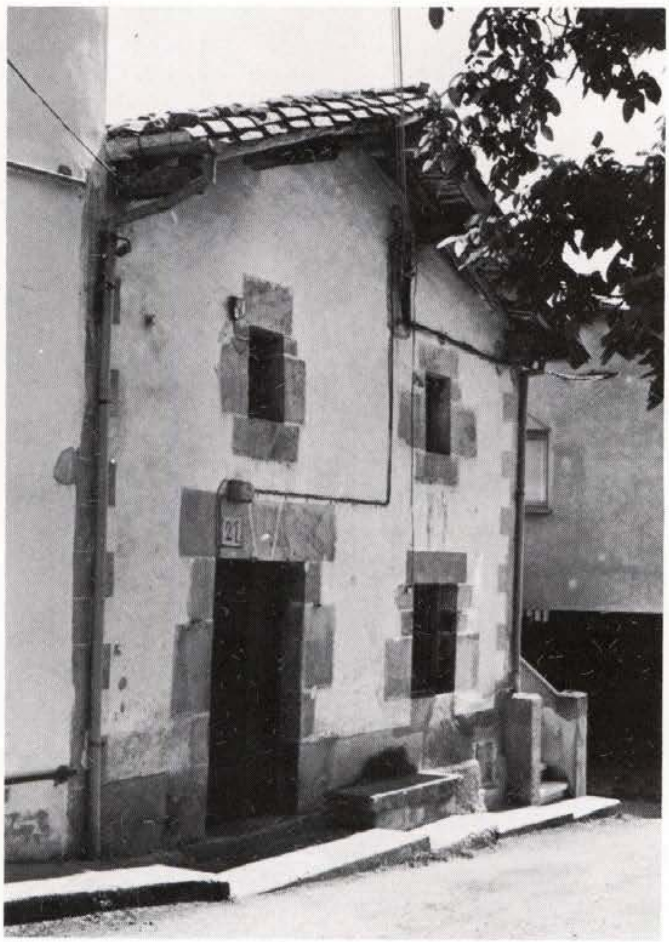
Bere saihetseko eta atzekaldeko altxaerei atxikirik, eraikin osagarriak dauzka, bertan desarroilatzen bait da baserriko bizitza nekazaritza eta abere-hazkuntzakoa. Lehen zuen larrain edo lan-lekua baserriarentzat hartu zen eta eranskinetako eraikuntza batek estali zuen.

Baserri horren atzekaldean beste bi aurkitzen dira zk.1 eta 2arekin katalogatuak. Zk. 1ekoa, herritik Iparralderena dagoena, oso marraskatua aurkitzen da eta albo-eraikin bihurturik, hala lastategi, nola ikuilu eta oilategi bezala...

18 Zk. 2ko baserria estanpa ederrekoa da, fatxada zarpaildua baina zabala dauka; teilatua bi isurkikoa baina isurkiok hedadura desberdinekoak dira; bietako bat eranskin bat dela medio, lurretik metro pare bateko altueraraino iristen da.

Aurrean baratza koskor bat edo larraina dauka, bere zati bat okupatuz. Ikuilualdeak hartzen du behe-oinaren zaturik handiena, bi saihetsaldeetatik sarrerak dituela.





Casa nº 1.
Casa nº 4. Modulada fachada.
Casa nº 2. Asimétrica y acurrucada fachada.
Casa nº 7. Raquítica fachada.

1 zk. etxea.
4 zk. etxea. Fatxada modulatua.
2 zk. etxea. Fatxada asimetrikoa eta uzkurtua.
7 zk. etxea. Fatxada hebaina.

Retornando de nuevo al camino topamos con las traseras del caserío nº 7. El edificio vivienda queda empequeñecido por el desarrollado almacén de nueva construcción que se le anexiona a uno de sus costados, aumentando aquél por el mayor volumen de otra vivienda próxima a su otro costado.

Berriro kaminora itzuliz, zk. 7 ko baserriaren atzekaldeekin topo egiten du. Bizitz eraikinak txikiagoa ematen du saihetsetako batean erantsi zaion biltegi handi eraikiberriarekin; honek berriz handiago ematen du beste saihetsetik hurbil duen beste bizitza baten buelo handiagoa dela medio.

Iglesia parroquial con la casa cural anexionada a su alzado Mediodía.

Parroki eliza eta apezetxea haren hegoaldeko altxaerari erantsita.

Es de exigua fachada con reducidas ventanas en su piso, de acceso descentrado, planta rectangular y con cubierta a dos aguas. Frente a la casa se halla el gallinero y el huerto.

La cabecera de la iglesia parroquial aparece como muro insalvable en nuestro recorrido por el camino iniciado, a no ser por el quiebro que experimenta éste con el fín de solventar dicho obstáculo.

El templo parroquial, dedicado a San Martín, ocupa, como ya se ha apuntado más arriba, una posición privilegiada, en un pequeño promontorio, que unido a sus espigados alzados le confieren un aspecto de bastión.

Es de planta rectangular, cabecera poligonal, con torre de planta cuadrada a sus pies, coronada por el cuerpo del campanario, abierto en sus cuatro orientaciones, donde se sitúan las campanas.

La casa cural, así mismo esbelta, se anexiona al alzado Mediodía al igual que el pórtico de tipología rural. A los pies del templo y de su torre

Fatxada txikikoa da, pisuan leiho murritzak dituena eta sarrera deszentratua oinplano laukizuzenean; teilatua isurki bikoa. Etxearen aurrean oilotegia eta baratza aurkitzen dira.

Parroki elizaren burualdeak badirudi gaindiezineko murrua jartzen diola aurrean gure bideari, baina honek alboragune bat eginez itzuri egiten dio eragozpenari.

Parroki eliza San Martini eskainia dago; lehen esan bezala aparteko kokalekua dauka, ttonttor baten gainean; leku hartan egoteak eta bere altxaeren altuak gotorleku baten itxura ematen diote.

Oinplanoz laukizuzena da, burualdez poligonala, oinaldean oinplano karratuko dorrea duela; hau kanpandorre-gorputzez dago koroaturik, zeina bait da lau alderdietara irekia, beretan kanpaiak kokatzen direla.

Apaizetxea ere liraina da; Hegoaldeko altxaerari erantsia dago eta arkupea ere bai, tipologia landatarrekoa dena. Elizaren eta dorrearen

Casa n.° 5. En tres épocas coyunturales distintas.

5 zk. etxea. Hiru aro kojuntural desberdinetan.

se han aprovechado parte de esas paredes para la construcción del típico frontón descubierto. Esta solución de utilizar alzados del templo parroquial para la realización del frontón es muy utilizada en los pueblos de Alava.

Detrás de la iglesia se encuentra el caserío n.° 5, que a través de la documentación fotográfica adjunta podemos ver las transformaciones que ha sufrido en los últimos años. El bello y singular encanto que le proporcionaba la posición asimétrica del caballete, unida al rústico rincón que otorgaba el frailero y la cubrición de aquel mediante la prolongación del voladizo del alero de la cubierta ha sido suspendido por las reformas introducidas.

oinaldean ohizko pelotaleku estaligabea egiteko erabili dira berorien paretak. Parroki elizaren paretak pelotalekua egiteko erabiltzea oso usatua da Arabako herrietan.

Elizaren atzekaldean zk. 5ko baserria aurkitzen da; alboko dokumentazio fotografikoan ikus genezake nolako eraldatuak jasan dituen azkeneko urteotan. Galdurra asimetrikoki jarrita edukitzeak ematen zion xarma eder-apartekoa, frailehormak egiten zuen txoko rustikoa eta teilatu-hegalaren luzadurak egiten zuen galdur-estalketa, hori dena kendu dute egin diren eraberrikuntzek.

Casa n.° 8. Acentuados huecos sobre el albino fondo del paramento externo.

8 zk. etxea. Bao nabarmenak kanpo-paramentuko hondo zuriaren gainean.

Al Oeste de la iglesia se encuentra el caserío n.° 8, cuya distribución simétrica de huecos, recercados éstos de madera rasante, en color natural, acrecienta aquella ante el resto de la fachada que se halla encalada.

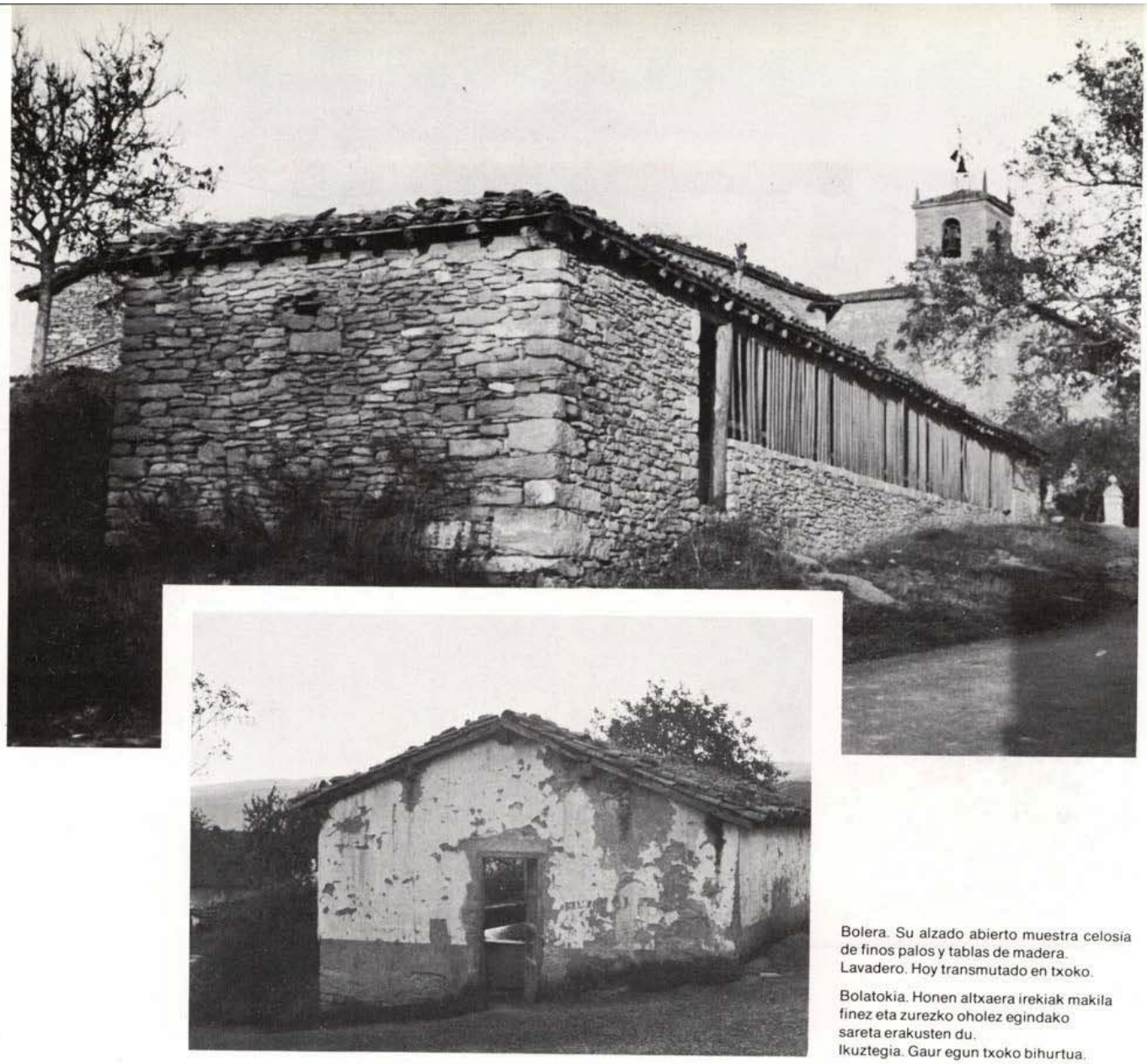
En su costado izquierdo, en retranqueo y en el derecho proyectado, se halla la cabaña de dos plantas junto a la era, y corral de las cabras en otro tiempo, respectivamente.

Delante del anterior caserío se encuentra un amplio espacio abierto, sin configuración formal alguna, en cuyo centro, se situaba la fuente pública de Becolanda. La fuente, de configuración rústica, iba acompañada de abrevadero.

Elizaren Mendebaldera zk. 8ko baserria aurkitzen da; bao-banakera simetrikoa du eta bao-azpadura kolore naturalezko arraseango egurrez egina, honek bizitu egiten bait du hura, gainerako fatxada kareztaturik egotean.

Ezkerreko saihetsean, atzera-emanda eta eskuikoan projektaturik, oinplano biko egilehorra aurkitzen da larrainaren ondoan, eta behiala ahuntztegi izandakoa.

Baserri horren aurrekaldean zabalune bat dago, ezer zehatzik ez dena; horren erdian Bekolanda-ko iturri publikoa aurkitzen zen. Iturria, itxuraz rustikoa zena, edaskarekin zihoan.



Bolera. Su alzado abierto muestra celosía de finos palos y tablas de madera. Lavadero. Hoy transmutado en txoko.

Bolatokia. Honen altxaera irekiak makila finez eta zurezko oholez egindako sareta erakusten du. Ikuztegia. Gaur egun txoko bihurtua.

El juego de bolos se sitúa al Oeste de esta plaza, participando de la tipología de boleras cubiertas, que se dan en esta comarca.

Al Sur de la plaza se ubica el edificio que contenía al lavadero y que por haber perdido su primitiva función, se ha transformado en "txoko" o lugar de encuentro de jóvenes.

La pérdida y deaparición del lavadero y de la fuente, respectivamente, en el citado espacio ha supuesto igualmente, la pérdida de su primitiva función para la que se concibió, cual es, el actuar como lugar de encuentro entre las gentes del lugar, realzada esta función por la proximidad de la iglesia y bolera.

Plaza honen Mendebalean aurkitzen da bolatokia, eskualde honetan ikusi ohi diren bolatoki estalien kideko.

Plazaren Hegoaldean dago ikuztegia barnetzen zuen eraikina; gaur erabiltzen ez delako jatorrizko funtzioa galdu eta "txoko" edo gazteentzako biltoki bihurtu dena.

Zabalune horretako ikuztegiaren eta iturriaren desagertzeak jatorrian bete-asmo zuen xedea galdu erazi dio lekuari, hau da, herriko jendearen topa-leku izatea; elizaren eta bolatokiaren ondoan egoteak ere laguntzen bait zion helburu horri.

Casa n.° 12. Con el horno de pan en primer término.
Detalle de pórtico de acceso a cuadras y hornero.

12 zk. etxea. Ogi-labea lehen terminoan.
Ikuilu eta labarirako sarrerako arkupearen xehetasuna.

Al Suroeste de la plaza se hallan dos caseríos contiguos, cosa inusual en la localidad, así como en la Comarca. Los hemos catalogado con los números 12 y 13.

El terreno en el que se levantan se encuentra en ligera pendiente lo que hace que se hallen a niveles distintos. El caserío n.° 12 ocupa la posición más elevada. Consta de semisótano, con superficie de planta menor que el resto; planta baja y piso. La entrada a cuadras disponía de portalón o porche, parte del cual, ha sido tapiado para aprovecharlo como dependencia. Desde el porche se accede al habitáculo donde se encuentra el horno de pan, facilmente distinguible por la proyección en círculo de su bóveda.

La era, en su costado derecho, queda limitada por éste y el portegado.

Plazaren Hego-Mendebaldean bi baserri aurkitzen dira elkarren ondoan; hau berriz ez da ohizkoa ez herrian eta ez eskualdean. Zk. 12 eta 13arekin katalogatu ditugu.

Aldapa koskor batean jasoak daude eta hortik datorkie maila desberdinetan egotea. Zk.12ko baserria da mailaz gorago dagoena. Dituenak: erdi-sotoa, oinplanoz gainerakoa baino txikiagoa; behe-oina eta pisua. Ikuilurako sarrerak ataurre edo aterpe bat zuen; orain horren zati bat hormaz itxi eta barrundegi bezala probetxatzeko jarri da. Aterpe honetatik joaten da ogi-labea dagoen tokira, aisa antzemateko modukoa bait da haren gangak zirkuluan egiten duen projekzioagatik.

Horren eskuiko saihetsean larraina dago, harek eta egilehorrak mugatzen dutela.

Casa n.º 13. Casa del Mayoral de Apodaca.

13 zk. etxea. Apodakako Maioralaren etxea.

La casa nº 13 constituye el edificio más interesante del lugar y uno de los más antiguos del mismo. Su fachada, de notables dimensiones, aporta un rudo y descuidado aspecto. El recerco de sus huecos originales está realizado mediante tosca labra e irregular forma y tamaño de sus elementos pétreos.

Zk. 13ko etxea da herriko eraikinik interesgarrienetako bat eta bertako zaharrenetakoa. Fatxada handia du eta halako itxura zarpail zaindugabea ere bai. Bere jatorrizko baoen azpadura trakets labratua eta itxura eta tamaina irregularrezko harriz egina dago.

Casa n.º 13.
Detalles de esgrafiado.
Tosco acceso con su maltrecha puerta de madera claveteada.
Horno de pan.

13 zk. etxea.
Esgrafiatu-xehetasunak.
Sarrera trauskila zurezko bere ate iltzeztatu hebalduarekin.
Ogi-labea.

El cerramiento del hastial se efectúa a través de elementos cerámicos divididos en cuatro tramos por postes que suben hasta la cubierta, adornados los correspondientes paños por la introducción de una faja del mismo material cuyo aparejo consiste en su hilera de ladrillo en ángulo

Hastialaren itxiera zeramikakiz egiten da; hauek lau ataletan banaturik daude, teilaturaino igotzen diren poste batzuk direla medio. Horietako hormagune bakoitza material bereko zirrindara batez apaindua dago; honen tolestura ilara bat angeluan jarria dago eta bestea zeharka, zeinak

Casa n.º 13.
Aspectos internos: Elementos internos de la puerta de entrada; escaleras en un solo tramo; detalle de puerta plafonada; portal y pasillo.

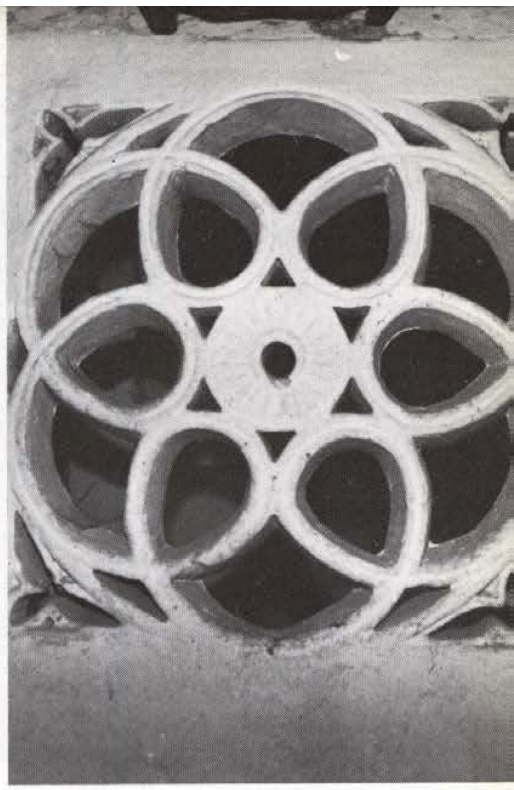
13 zk. etxea.
Barne-aldeak: Sarrerako atearen barne-elementuak maila bakarreko eskailerak; ate plafoitu baten xehetasuna; ataurrea eta pasabidea.

y la otra a tizón, lo que conduce a un bello y exótico aspecto acrecentado por la dotación de huecos en arco, así como, por el esgrafiado, decorado con motivos geométricos que debió poseer en su original estado.

Los accesos a la vivienda y cuadra se sitúan próximos a los extremos de la fachada.

ematen bait dio halako itxura eder-exotiko bat arkuzko baoek eta esgrafiatuak areagotua; esgrafiatua motibo geometrikoz dekoratua zen inondik ere bere jatorrizko egoeran izan zuena.

Bizitzara eta ikuilurako sarrerak fatxada--ertzen hurbiletan daude.



Casa n.º 13.
Aspectos internos: Camastro-alcoba en cocina central; escape libre de humos; celosía; cocina económica con elemental escaño.

13 zk. etxea.
Barne-aldeak: Kamastra-gela erdiko sukaldean; ke-ihes librea; sukalde ekonomikoa oinarrizko zizeiluarekin.

La zona de trabajo, portegado y otras construcciones auxiliares se despliegan en su costado izquierdo ayudándose en su demarcación mediante la típica tapia o muro de mampuestos recogidos en seco.

Lan-lekua, egilehorra eta beste eraikuntza laguntzaile batzuk ezkerreko saihetsean aurkitzen dira; horiei muga eginez ohizko pareta dago, lehorrean jasotako harlangaitzez egina.

Casa-escuela. Espigada construcción paralelepípeda.
Casa del Pastor. Mampuestos aparejados en seco.

Eskola-etxea, eraikuntza mehe paralelepipedoa.
Artzain-etxea. Lehorrean tolestatutako harlangaitzak.

El edificio catalogado con el nº 11, próximo al juego de bolos, es propiedad de la Junta Administrativa y se le conoce como casa-escuela. La sensación que ofrecen las tras plantas de que consta este edificio es de notable esbeltez. Sus plantas se distribuyen: planta baja: sala de concejo y cuadras; primera: escuelas; y segundo piso: vivienda. En la actualidad, al perder su primitiva función el primer piso, se ha transformado en centro social recreativo.

Anexo a uno de sus costados se cobija el molino de funcionamiento eléctrico.

El siguiente edificio, el nº 14, sirve de separación entre ambos barrios y se le conoce como la casa del Pastor por haber sido habitáculo de la persona que ejercía el oficio a que hace referencia el nombre de la casa. Recientemente se ha reformado totalmente el aspecto rudimentario que ofrecía su ordinaria construcción.

Zk. 11arekin katalogatutako eraikina, bolatokiaren ondoan dagoena, Administrazio-juntarena da eta eskola-etxe bezala ezagutzen da. Hori osatzen duten hiru oinplanoek halako lirain-kutsu eder bat ematen diote eraikinari. Hona bere oinplanoen banakera: behe-oinean kontzeju-sala eta ikuilua; lehenengoan, eskolak; eta bigarrenean, bizitza. Gaur egun, bere jatorrizko zeregina galtzean, aisia-leku sozial bihurtzen da lehenengo pisua.

Saihetsetako bati erantsirik errota dago, argi-indarrez funtzionatzen duena.

Hurrengo eraikinak, zk. 14koak, bi auzoak banantzen ditu eta Artzainaren etxea deitzen da, lanbide horretako norbait bizi izan omen zela bertan eta. Gaur egun eraberritua eta osoro aldatua dago haren eraikuntza arruntak zuen itxura rudimentarioa.

Casa n.° 15.
Construcciones levantadas en distintas épocas.
Puente sobre el río Lendia.

15 zk. etxea.
Aro desberdinetan eraikitako eraikinak.
Lendia ibaiaren gaineko zubia.

El Barrio de Abajo conocido también como Micolanda, comienza con el caserío catalogado con el n.° 15. Edificio construido hace unas decenas de años llevando anexo otro más antiguo cuyo acceso, es a través de arco de medio punto de grandes pero toscas dovelas. Perpendicular al último edificio se halla el portegado con diferentes cometidos: pajar, granero, almacén de aperos, etc... Como es natural hay parte que está cerrada, porque así lo hace necesario, por ejemplo, aquella en la que se encuentran los graneros. La zona de trabajo queda delimitada por la parte lateral de los edificios y parte anterior del portegado, junto con el ya típico muro de mampostería, en este caso recogido.

Antes de llegar al siguiente caserío, nace un camino que discurre por la trasera del n.° 15, para posteriormente atravesar el río Lendía y dirigirse a la localidad de Domaiquia.

El vado del río se efectúa atravesando un bonito y rústico puente de dos ojos hecho de mampostería y que en el mayor de éstos cambia de pendiente.

Beheko Auzoa, Mikolanda bezala ere ezagutzen dena, zk. 15arekin katalogatutako baserriarekin hasten da. Orain hamarkada urte batzuk jasoa da etxea; atxikita beste zaharrago bat dauka, sarrera erdi-puntuko arku batetik duena; arkuaren dobelak handiak baina traketsak dira. Azken eraikinari perpendikularka egilehorra dago, hainbat zeregin betetzen dituena: lastategi, aletegi, tresnategi, etab.ena. Bere zati bat itxia dago noski, beharrekoa bait da hala izatea aletegiaren aldean esate baterako. Lan-lekua mugatzen dutenak dira: eraikinen saihetsaldea, egilehorraren aurrekaldea, eta ohizko harlangaitzezko pareta, kasu honetan hartua bait dago.

Hurrengo baserrira iritsi baino lehen bide bat dago zk. 15koaren atzetik doana eta gero Lendia erreka gaindituz Domaikiara doana.

Erreka zubi polit-rustiko bat igaroz gainditzen da. Zubiak bi begi ditu eta harlangaitzez egina dago. Begietako handienean maldaz aldatzen da.

Casas números 16 con sus alzados remozados.

16 zk. etxeak bere altxaera zaharberrituekin.

El caserío catalogado con el nº 16 corresponde a dos viviendas o unidades agropecuarias que se hallan enlazadas mediante sus construcciones complementarias o auxiliares.

Ambos edificios principales aportan diferente tipología en cuanto al posicionamiento del gallur o caballete, respecto de sus fachadas, no así en cuanto al espacio de trabajo que se halla delante de sus fachadas y delimitado por los correspondientes portegados y muros de separación y contención. El tratamiento que reciben sus fachadas, así como el recerco de huecos es distinta.

Zk. 16arekin katalogatutako baserria bi bizitza edo nekazaritza eta abere-hazkuntzako unitateena da, zeintzu beren eraikuntza osagarri edo laguntzailez loturik bait daude elkarrekin.

Bi eraikin nagusiek tipologia desberdina daukate galdurrek, zein beren fatxadarekiko jarrerari dagokionez, baina ez beren fatxadaren aurrean aurkitzen den lan-leku edo larrainaz den bezain batean, zeina bait dago haietako bakoitzaren egilehorrez eta bananketazko eta sostenguzko hormaz mugaturik. Beren fatxadak eta baoen azpadurek hartzen duten trataera desberdina da.

Casa n.º 18.
Con desplazamiento
de los huecos hacia el sector
central de la fachada.
Cabaña con sus distintos
departamentos.

18 zk. etxea.
Baoak fatxadaren
erdiko sektorera desplazatuta.
Etxordea bere departamentu
desberdinekin.

Delante de estas dos últimas agrupaciones, al otro lado del camino, dando sus traseras a éste, se levanta el caserío catalogado con el nº 18. Corresponde a un conjunto de edificaciones en cuyo centro se halla el edificio-vivienda y delante de él el huerto y pequeño jardín.

El edificio vivienda fué reformado en el año 1943, según nos manifiestan sus moradores. Lleva anexo un añadido que actúa de vivienda y como tal posee cocina y hornero.

La fachada del edificio principal, dentro de la tipología de la zona, muestra un fuerte contraste entre el color tostado de la piedra arenisca del recerco de los huecos con el encalado del resto del alzado.

Bi multzo hauen aurrean, kaminoaren bestaldean, kaminoari atzea emanez, zk. 18arekin katalogatutako baserria dago. Eraikin-multzo bat da, erdian bizitz etxea duena, eta aurrekaldean baratza eta jardin txiki bat.

Bizitz etxea 1943an izan zen berritua, bertakoek esaten digutenez. Eranskin bat dauka bizitzaren lana egiten duena eta beraz sukaldea dauka, eta bertan dago ogi-labea ere.

Eraikin nagusiaren fatxadak, eskualdeko tipologiaren barruan, kontraste bizia ageri du, baoen azpaduretako hareharriaren erre-koloreak altxaeraren enparadu kareztatuarekin egiten duena.

Casa n.º 17. Rústica edificación. Escudo recogido en Vitoria.

17 zk. etxea. Eraikin oiesa. Gasteizen bildutako armarria.

La zona de trabajo, así como, el portegado han sufrido reducción y transformación, respectivamente, con el fín de adaptarlo a las exigencias actuales.

Algo separado del camino que parte entre los grupos agropecuarios números 16 y 18 y que se dirige en dirección Sur, uno de cuyos ramales atraviesa el río Lendía y se adentra en terreno donde se hallan las ruinas de la ermita de Nuestra Señora de Ascoa y el término de la "Encomienda", se halla el edificio o caserío catalogado con el nº 17. Se le denomina "Casa de Abajo". Presenta planta baja y primera con la cubierta a dos aguas.

Entre las pertenencias a él pudimos comprobar la existencia de una piedra en la que se hallaba grabado un escudo cortado y partido en cuyos cuarteles primero y cuarto lleva sendas lunares y en los cuarteles segundo y tercero lobos pasantes, y todos con bordura de cruces de San Andrés.

Lan-lekua eta egilehorra murriztuak eta aldatuak daude, gaurko premietara moldatzeko asmotan.

Bada han zk. 16 eta 18ko nekazaritza eta abere-hazkuntzako multzoen artetik aurrera Hegoalderantz doan bide bat, bere adarretako bat Lendia erreka gaindituz Amabirjina Askoakoaren ermitaren aurrikinak dauden terrenoetan eta "Encomienda"ko mugapean aurrera sartzen duena, ba bide horretatik aldenduxe zk. 17arekin katalogatutako etxe edo baserria aurkitzen da. "Beheko Etxea" esaten diote. Behe-oina eta lehenengoa ditu, isurki biko teilatuarekin.

Haren gauzen artean harri bat aurkitu genuen armarri bat zuena, armarri ebakia eta partitua, zeinak bere lehenengo eta laugarren laurdenetan hilargi-bideskak bait dauzka, eta bigarren eta hirugarren laurdenetan otso igaroliarrak, eta denak San Andresen gurutzez egindako azpadurarekin.

Casa n.º 19.
Esmerada fachada con acentuada demarcación de los huecos.

19 zk. etxea.
Fatxada zaindua, baoak nabarmenki demarkatuak dauzkana.

Los dos últimos caseríos que conforman este barrio de Micolanda se hallan catalogados con los números 19 y 20.

El caserío nº 19 está formado por el edificio principal, el portegado en uno de sus costados, pero en línea con la fachada principal, la era y el huerto delante de ambos, delimitados éstos por aquellos y por muros de mampostería.

El edificio principal con cubierta a tres aguas distribuye su zona Sur a vivienda y la Norte a cuadras y pajar.

La simetría de su fachada queda rota por el añadido sufrido en lateral derecho.

Mikolandako auzo hau osatzen duten azkeneko bi baserriak zk. 19 eta 20arekin katalogaturik daude.

Zk. 19ko baserria osatzen dutenak dira: eraikin nagusia, egilehorra haren saihetsetako batean, baina fatxadarekin lerroan dagoela, eta bien aurrean larraina eta baratza, hauen muga haiek eta harlangaitzezko hormek egiten dutela.

Eraikin nagusiak hiru ixurkiko teilatua du, Hegoaldea bizitzarako dauka eta Iparraldea ikuilu eta lastategitarako.

Fatxadaren simetria eskuineko saihetsean egin dioten eranskinak hausten du.

Casa n.º 20.
Reformada casa del Mayoral de Apodaca.
En origen poseedora de piedra armera.
Legado de su antiguo portalón arqueado.

20 zk. etxea.
Apodakako Maioral etxea berrituta.
Jatorriz armarria zuena.
Bere lehengo atetzar arkeatuaren legatua.

El caserío nº 20 aglutina numerosas construcciones, ocupando la casa-vivienda la posición más al Mediodía y el portegado con la era, dando cara al Norte. Dentro del edificio-vivienda, ésta ocupa la zona más al Sur teniendo delante al huerto de notable extensión, y dejando el resto para cuadras y pajar.

El acceso se halla mirando al Naciente, acompañándose de sencillo jardín delante de él. Dos son los pozos que guarda este caserío.

Zk. 20ko baserriak eraikuntza ugari multzotzen ditu. Bizitz etxea Hegoaldera dago eta egilehorra eta larraina Iparrera begira. Bizitz eraikinaren barruan bizitza bera Hegoaldera dago, baratza handitxoari begira, gainerakoa ikuilu eta lastategitarako utzi da.

Sarrera Ekialdera begira dago, aurrean jardin bakun bat duela. Bi putzu dauzka baserri honek, bata larrainean eta bestea etxeko aldean.